

نامه‌ای که دولت شارون را افساء می‌کند

برگردان : فریدون صبوری

توضیح:

حکومت اسرائیل با استفاده از فضای ایجاد شده بعد از ۱۱ سپتامبر، با تایید جناح‌های جنگ طلب در هیئت حاکمه آمریکا، می‌کوشد هرچه بیشتر به اهداف صهیونیستی و تجاوزکارانه خود جهت درهم شکستن مقاومت مردم فلسطین نزدیکتر گردد و زمینه را برای تهاجمات بعدی در منطقه آماده‌تر سازد. حمام خونی که این روزها ارتش اسرائیل در اردوگاه‌های فلسطینی برآه انداخته است بخوبی ماهیت سیاست تجاوزکارانه دولت اسرائیل را نشان می‌دهد. براساس سناریوی از قبل طراحی شده دولت شارون برآن است که با حمله نظامی دستگاه اداری و مؤسسات وابسته به یاسر عرفات را که ایجاد آن در طرح اسلو (OSLO) مقدمه‌ای برای خودگردانی بخش‌هایی از سرزمین فلسطین بود، درهم شکنند و اکثریت باران نزدیک عرفات را که در این طرح از مسئولیت برخوردارند بنام «تروریست» از میان بردارد و به قول نوام چامسکی (۱) اگر به کشتن عرفات هم فعلاً اقدام نمی‌کنند، ترس از واکنش جهانی است. بدین ترتیب راه را برای کنترل کامل پلیسی منطقه فلسطین نشین در قالب استعمار نو (Neocolonialism) هموار سازند (۲)، کاری که سفیدپوستان در آغاز آپارتاید با سیاهان آفریقای جنوبی در چهل سال پیش انجام دادند و پلیس سفید پوست تمام شئون زندگی سیاهپوستان را در سلطه خود داشت.

در این میان در مخالفت با سیاست های جنگ افروزانة دولت شارون بتدریج اعتراضات در ابعادی جهانی شکل می‌گیرد. در این رابطه بتازگی گروهی از افسران ذخیره ارتش اسرائیل در دفاع از ارزش های دموکراتیک و همبستگی با مردم فلسطین از خدمت در جبهه جنگ خودداری ورزیده اند. حرکتی که می‌تواند عواقب ناگواری برای آنها در بر داشته باشد. «ژنرال شاتول موفاز» رئیس ارتش اسرائیل می‌گوید:

«اگر اعتراض کنندگان دارای این انگیزه سیاسی باشند که بخواهند از شهرک‌های یهودی نشین چشم‌پوشند و مناطق اشغالی را به فلسطینی‌ها واگذار کنند، اقدام آنها نه تنها سرپیچی، بلکه تحریک به شورش محسوب می‌شود. از دید من، این عملی است بیش از ترمذ است. این تحریک به شورش در ارتش است و جرمی سنگین تر از این نمی‌تواند وجود داشته باشد.» (۳)

با این وجود ارتش اسرائیل تاکنون نتوانسته است از گسترش این حرکت در بین نظامیان ذخیره جلوگیری کند. این نظامیان سیاست تهاجمی دولت شارون را علیه مردم فلسطین محکوم می‌کنند:

«مستولان حکومت خودگردان، کاری به امنیت کشور ما ندارند. دولت شارون، با کارهای خود تنها یک هدف را دنبال می‌کند، ادامه کنترل مردم فلسطین، و بهای این اقدامات چیزی نخواهد بود جز فاسد شدن تمام اسرائیل.» (۴)

نامه زیر در عین موجز بودن حاوی نکاتی بالارزش است که نیات زمامداران اسرائیل را در کشتار سازمان یافته مردم فلسطین بخوبی نشان می‌دهد

«مترجم»

متن نامه: وزارت دفاع،

یکی از افسران، که شما مسئولیت اعمالش را برعهده دارید، مرا بخاطر امتناع از خدمت نظام در یک پایگاه نظامی زندانی نموده است. من نه تنها در طول پانزده سال گذشته از خدمت در مناطق اشغالی فلسطین خودداری نموده‌ام، بلکه از پذیرش هر پستی نیز در ارتش اسرائیل امتناع ورزیده‌ام. ارتش اسرائیل از ۲۹ سپتامبر ۲۰۰۰ جنگی کثیف را علیه مقامات فلسطینی برآه انداخته است. این جنگ تنفرانگیز شامل کشتارهای بیرون از حوزه دادرسی، کشتار زنان و کودکان، تخریب پایه‌های اقتصادی و اجتماعی مردم فلسطین، سوزاندن مزارع کشاورزی و از ریشه درآوردن درختان بوده است. شما با اعمالتان تخم وحشت و ناامیدی را پراکنده‌اید، اما تاکنون موفق به کسب آخرین اهداف خود نگشته‌اید. خلق فلسطین تاکنون امید و آرزوی خود را برای استقلال و حاکمیت از دست نداده است. شما هم علیرغم تمامی تجاوزات ویرانگر ارتش اسرائیل، که مسئولیت مستقیم آن برعهده شماست، نتوانسته‌اید برای مردم اسرائیل تضمین امنیت کنید. در سایه شکست بزرگ شما، ما اکنون گفتگوهای زیرکانه‌ای را بین بدترین افسران اسرائیل مبنی بر جابجایی، تبعید و کشتار دسته جمعی فلسطینیان می‌شنویم.

کوشش‌های ناکام رهبران حزب کارگر برای تدوین توافقی با مردم فلسطین، ما را به جنگی کثیف که بهای آن را فلسطینیان و اسرائیلی‌ها به قیمت از دست دادن جان‌شان می‌پردازند، کشانده است. تجاوزات نژادپرستانه سیستم امنیتی اسرائیل که بین مردم چیزی به جز تروریسم را نمی‌بینند، دور معیوب خشونت و تجاوز را برای فلسطینیان و اسرائیلی‌ها عمیق تر نموده است. اسرائیلی‌ها نیز قربانیان این جنگند. آنها قربانیان عدم مسئولیت و شکست حمله ارتش اسرائیل که شما مسئول مستقیم آن هستید، می‌باشند. شما حتی زمانی که مرگبارترین حملات را علیه مردم فلسطین انجام می‌دهید، نتوانسته‌اید وظیفه‌تان را که تأمین امنیت مردم اسرائیل است، به انجام برسانید.

تانک‌ها در رام‌اله (Ramallah) نمی‌توانند هولناک‌ترین دستاورد شما را ناامیدی که در کافه‌ها خود را بصورت انفجار به نمایش می‌گذارد متوقف کنند. شما و افسران تحت فرمانتان به آفرینش انسان‌هایی دست زده‌اید که هستی‌شان بواسطه ناامیدی و تحقیر نابود می‌شود. شما این یأس و ناامیدی را که قادر به جلوگیری آن هم نیستید، ایجاد نموده‌اید. برای من کاملاً آشکار است شما همه زندگی ما را به خطر انداخته‌اید، بخاطر آنکه بتوانید به ساختن شهرک‌های مسکونی غیرقانونی و خارج از اصول اخلاقی برای Efrat، Estion، Gush، Kedumim.

اسکان‌هایی که به تدریج پیکره اجتماعی اسرائیل را نابود می‌کنند ادامه دهید. در طول ۳۵ سال گذشته این اسکان‌ها جامعه اسرائیل را به یک نقطه خطر تبدیل نموده است. دولت اسرائیل تخم ناامیدی و مرگ را برای مردم فلسطین و اسرائیل پاشیده است. بنابر این من براساس این دفاعیه از خدمت در ارتش اسرائیل خودداری می‌کنم. ارتش شما که خود را

نیروی دفاع از اسرائیل می نامد، چیزی بجز بازوی مسلح اقدام برای شهرک سازی نیست. این ارتش بخاطر آن بوجود نیامده است که امنیت را برای مردم اسرائیل تضمین نماید. این ارتش بخاطر تداوم تضمین غصب سرزمین مردم فلسطین ایجاد شده است. به عنوان یک یهودی از جنایاتی که این ارتش علیه مردم فلسطین انجام می دهد ابراز نفرت می کنم. وظیفه ای که یهودی و انسان بودنم بر عهده ام می گذارد آنست که قاطعانه هیچ شرکتی در این ارتش نداشته باشم. بعنوان فرزند مردمی که قربانی قتل عام سازمان یافته و نابودی بوده اند، نمی توانم جزئی از خط مشی احمقانه شما باشم. بعنوان یک انسان وظیفه خود می دانم از شرکت در هر سازمانی که به جنایت علیه بشریت دست می زند خودداری ورزم.

با احترام _____رام Sergio Yahni

۲۱ مارس ۲۰۰۲

* نامبرده یکی از فعالین مرکز اطلاعاتی آتیرناتیو AIC که یک سازمان غیردولتی است می باشد.

منبع: AL-AWD-NEWS

۲۰۱: از مصاحبه با نوام چامسکی درباره فلسطین امروز، ۱۲ آوریل، Z-Magazine.

۳ و ۴: قهرمانان جنگ به جنبش صلح پیوسته اند، جواد طالعی، شهروند شماره ۶۷۰